

# festival du film arabe de Fameck / Val de Fensch مهرجان الفلم العربي بفاماك

25<sup>e</sup>  
édition

8 au 20  
octobre  
2014



# 25<sup>E</sup> ANNIVERSAIRE RENCONTRE DES CULTURES. UN ESPOIR DE PAIX

## HOMMAGE À RENÉ CAHEN (1926-2014) RESPONSABLE DE LA PROGRAMMATION

Un 25<sup>e</sup> anniversaire que nous aurions tant aimé fêter avec René Cahen, militant infatigable du cinéma et des Droits de l'Homme. René nous a quittés au mois de mars dernier, laissant en héritage son immense passion du cinéma. Il nous a fait partager avec bonheur, ses connaissances et son enthousiasme.

Il considérait le cinéma, non seulement comme un art, mais aussi comme le moyen d'aller vers l'autre et de faire vivre ensemble les groupes les plus divers. C'était un véritable orfèvre en la matière, dans la qualité de ses présentations, appuyées par son regard enchanteur. Cheville ouvrière du Festival, il avait rejoint Mario Gubilei, initiateur de cet événement en 1990. Il avait réussi à fédérer les énergies nécessaires à la pérennité de cette grande manifestation culturelle.

L'équipe du Festival émue et reconnaissante poursuivra l'œuvre entreprise par René.

La 25<sup>e</sup> édition lui sera dédiée.



## المنتدى

Un panorama du cinéma du monde Arabe : un cinéma émergent et en pleine effervescence...

Le Festival du Film Arabe de Fameck/Val de Fensch témoigne depuis sa création, de la vivacité et de la diversité d'un cinéma trop méconnu, qui trouve ses racines dans la culture et l'histoire des populations dont il est le miroir. C'est un cinéma qui secoue, éveille et modifie les perceptions.

Le plaisir de célébrer la 25<sup>e</sup> édition nous donne l'opportunité de proposer un éventail cinématographique illustrant la richesse artistique de ces régions du monde : des films récents, inédits ou en exclusivité, ainsi qu'une rétrospective de films plébiscités par les festivaliers. Les films sélectionnés témoignent d'une diversité thématique et esthétique, des films attentifs au rythme des êtres « à ce qui bruisse constamment » selon la formule de Tariq Tegua. Ce cinéma reflète l'état des lieux de pays secoués par de violents conflits, mais il encourage aussi l'affirmation individuelle contre les normes traditionnelles et idéologiques et laisse entrevoir des passerelles pour réduire les conflits.

Un large choix de séances, débats, rencontres, à Fameck et dans de nombreux lieux en Région, permettront de plonger au cœur des espoirs et idéaux d'un monde en ébullition permanente.

Le Festival offre un large espace culturel regroupant les films, la littérature, les expositions, des stages, des ciné-goûters pour les enfants et un programme pour les scolaires. Ancré au cœur d'une cité, il est un lieu privilégié de partage, de rencontres, favorisant le vivre ensemble. Restauration et salon de thé accueillent les festivaliers dans une atmosphère conviviale. Un constant souci de la rencontre des autres, et de l'éducation à l'image, doit permettre aux jeunes et aux moins jeunes d'apprendre, ou de réapprendre à se forger leur propre opinion. L'implication des bénévoles, l'ambiance chaleureuse et festive, la richesse de son contenu contribuent pleinement à la réputation de ce Festival et à son rayonnement.

Chaque effort pour rapprocher les gens, pour faire connaître la culture des autres, pour combattre l'ignorance, est un pas vers une plus grande fraternité. « C'est un peu de la paix que vous construisez ici à Fameck » *Claude Julien, ancien Président de la Ligue de l'enseignement.*

Bon festival !

**Pierre Julien**  
Président de la Ligue de l'enseignement  
Fédération des Œuvres Laïques de la Moselle

**Anne-Marie Hennequin-Botkovitz**  
Présidente de la Cité Sociale  
Présidente du Festival



**Pierre Dulaine,**  
**Président d'honneur de la 25<sup>e</sup> édition**

- Co-directeur artistique et fondateur de l'American Ballroom Theater Company
- Directeur des Outreach Program Dancing Classrooms dans les écoles publiques de New York.
- Artiste engagé en direction des jeunes et en faveur de la paix



**BETHLEEM**

**Long métrage | Israël | 2013 | Hors compétition**  
**Couleur | 99mn | VOST**  
**Réalisation : Yuval Adler**

2005. Bethléem sud de Jérusalem. Sanfur, un jeune palestinien vit dans l'ombre de son frère Ibrahim un militant armé à la tête d'un réseau influent. Razi, un agent des services secrets israéliens qui recrute des informateurs dans les territoires occupés s'en fait un allié, lui offrant ce qui manque à sa vie, l'estime et la bienveillance d'un père. Tentant d'assurer son rôle tout en restant loyal envers son frère, Sanfur navigue comme il peut d'un camp à un autre, commettant des impairs.



**AL HAJ NEJIM**

**Long métrage de fiction | Irak | 2013 | Exclusivité**  
**Couleur | 93mn | VOST**  
**Réalisation : Amer Alwan**

Née en France, Nadia part pour l'Irak, où elle découvre à la fois son pays d'origine et l'histoire de son grand-père Nejim Al Bakal, héros de la Révolution de la ville sainte de Nadjaf contre l'occupation anglaise en 1918.



**ALI ZAOUA, PRINCE DE LA RUE**

**Long métrage de fiction | France, Maroc | 2001 | Rétrospective**  
**Couleur | 100mn | VOST**  
**Réalisation : Nabil Ayouch**

Ali, Kwita, Omar et Boubker sont des enfants des rues de Casablanca. Au-delà de tous les problèmes quotidiens de survie, une amitié indéfectible les lie. Depuis qu'ils ont quitté la bande de Dib, ils habitent sur le port. Car Ali Zaoua veut devenir marin et faire le tour du monde...



**BOULANOIR**

**Long métrage de fiction | Maroc | 2013 | Exclusivité**  
**Couleur | 83mn | VOST**  
**Réalisation : Hamid Zoughi**

Le film raconte l'évolution, de 1921 à 1947, d'un petit village phosphatier dans la région de Khouribga du nom de Boulanoir et le changement qui s'opère au sein de la population, venue de toutes les régions du Maroc, et qui passe du stade de cultivateur au stade d'ouvrier grâce à la nature de leur travail et au contact avec d'autres mineurs venus de l'Etranger.



**L'ANDALOU**

**Long métrage de fiction | Algérie | 2014 | Exclusivité**  
**Couleur | 160mn | VOST**  
**Réalisation : Mohamed Chouikh**

Salim, fils d'un juriste musulman, et d'une catholique, quitte Malaga pour Grenade où il achève ses études. Il devient le plus jeune secrétaire de la reine Aïcha. Après la chute de Grenade, il s'exile avec sa famille à Andarach où il vivra dans la pauvreté. Il refuse ensuite de suivre Boabdil dans son exil vers le Maroc.



**C'EST EUX LES CHIENS**

**Long métrage de fiction | Maroc | 2013**  
**Couleur | 83mn | VOST**  
**Réalisation : Hicham Lasri**

Majhoul vient de passer 30 ans dans les geôles marocaines pour avoir manifesté en 1981 durant les « émeutes du pain ». Il retrouve la liberté en plein Printemps arabe. Une équipe de télévision en quête de sensationnel décide de le suivre dans la recherche de son passé. Ulysse moderne, Majhoul les entraîne dans une folle traversée de Casablanca, au cœur d'une société marocaine en ébullition.



## FEMMES DU CAIRE

Long métrage de fiction | Egypte | 2009 | **Rétrospective**  
Couleur | 135mn | VOST

Réalisation : Yousri Nasrallah

Le Caire, de nos jours. Hebba et Karim forment un couple de journalistes à succès, jeunes, riches et beaux. Hebba anime un talk-show politique, mais sa pugnacité anti-gouvernementale met en danger la promotion qu'attend son mari. Mais où s'arrête la politique, où commence la question de la condition féminine ?



## FIÈVRES

Long métrage de fiction | Maroc | 2012 | **Exclusivité**  
Couleur | 92mn | VOST

Réalisation : Hicham Ayouch

Benjamin, 13 ans est en guerre contre la vie, contre les adultes, contre lui-même. Il fait des allers et retours en foyer depuis qu'il a cinq ans. Un jour, sa mère va en prison, elle lui révèle l'identité d'un père, qu'il ne connaissait pas. Benjamin n'a plus qu'une idée en tête, quitter le foyer.



## GIRAFADA

Long métrage de fiction | Palestine | 2014  
Couleur | 84mn | VOST

Réalisation : Rani Massalha

Yacine est vétérinaire dans le dernier zoo de Palestine. Son fils Ziad, 10 ans, passe beaucoup de temps avec les animaux et a un lien particulier avec les deux girafes. Une nuit, après un raid aérien sur la ville, le mâle meurt. La femelle ne peut pas vivre seule et se laisse doucement mourir. Yacine doit de toute urgence lui trouver un nouveau compagnon. Mais le seul zoo qui pourrait l'aider se trouve à Tel-Aviv...



**Prix du Jury  
à Cannes**



**Prix du Jury  
au Festival  
de Cannes**



## HORS LA VIE

Long métrage de fiction  
France, Belgique, Liban | 1991 | **Rétrospective**  
Couleur | 97mn | VOST

Réalisation : Maroun Bagdadi

Beyrouth, à feu et à sang. Patrick Perrault est un photographe free-lance parti à Beyrouth couvrir une guerre interminable. Il est pris en otage et sa vie bascule alors dans une longue nuit sauvage. C'est l'histoire de sa réclusion, c'est aussi l'histoire d'une ville et d'un peuple séquestrés par une guerre de quinze ans...

## INTERVENTION DIVINE

Long métrage de fiction | Palestine | 2002 | **Rétrospective**  
Couleur | 92mn | VOST

Réalisation et scénario : Elia Suleiman

A Nazareth, sous l'apparence d'une banale normalité, la ville est prise de folie. Alors que son entreprise périclète, un homme tente de prendre les choses en main pour briser le cercle des petites querelles. Il ne parvient qu'à se détruire lui-même.

## LA MARCHÉ

Long métrage de fiction | France | 2013  
Couleur | 120mn | VO

Réalisation : Nabil Ben Yadir

En 1983, dans une France en proie à l'intolérance et aux actes de violence raciale, trois jeunes adolescents et le curé des Minguettes lancent une grande Marche pacifique pour l'égalité et contre le racisme, de plus de 1 000 km entre Marseille et Paris. Malgré les difficultés et les résistances rencontrées, leur mouvement va faire naître un véritable élan d'espoir à la manière de Gandhi et Martin Luther King.



## LA MONTAGNE AUX BIJOUX

Film d'animation | Iran | 1994  
Couleur | 61' | VO sans parole | À partir de 5 ans  
Réalisation : Abdollah Alimorad  
Dans les sombres rues du bazar, un jeune garçon travaille dur. Rêvant d'une autre vie, il découvre sur son chemin une étrange boutique remplie de pierres précieuses. Mais qu'y a-t-il derrière les vitraux de cette magnifique bijouterie ? Et qui est donc ce mystérieux vieil homme qui lui ouvre discrètement la porte ?



## LA PREUVE

Long métrage de fiction | France, Algérie | 2013  
Couleur | 93mn | VOST  
Réalisation : Amor Hakkar  
Ali, chauffeur de taxi d'une petite ville d'Algérie, est marié depuis deux ans à Houria, veuve, mère de deux fillettes. Le couple ne parvient pas à avoir d'enfant. Ali va faire un test de fertilité, à l'insu d'Houria. S'il est stérile, le dira-t-il à sa femme, craignant qu'elle ne le voie plus comme un homme et à son père, qui attend de lui un descendant ?



## LE DESTIN

Long métrage de fiction  
Egypte, France, Syrie, Liban | 1997 | **Rétrospective**  
Couleur | 135mn | VOST  
Réalisation : Youssef Chahine  
Désirant amadouer les intégristes, le calife el-Mansou ordonne l'autodafe de toutes les œuvres du philosophe andalou Averroes dont les concepts influenceront non seulement l'âge des Lumières en Occident, mais toute la pensée humaine. Les disciples d'Averroes et ses proches décident d'en faire des copies et de les passer à travers les frontières...



## LE GONE DU CHAÂBA

Long métrage de fiction | France | 1997 | **Rétrospective**  
Couleur | 96mn | VO  
Réalisation : Christophe Ruggia  
Dans les années 60, une vingtaine de familles ont fui leur village algérien d'El-Ouricia, poussées par la pauvreté ou la guerre. Réfugiées au Chaâba, un bidonville français, elles se confrontent au dur apprentissage de l'intégration...



## LE SAC DE FARINE

Long métrage de fiction | Belgique, Maroc, France | 2012  
Couleur | 92mn | VOST  
Réalisation : Kadija Leclere  
Alseberg, 1975, Sarah, 8 ans, vit dans un foyer d'accueil catholique. Un jour, son père biologique, qu'elle n'a jamais vu, se présente pour l'emmener en week-end à Paris. Mais, c'est au Maroc que Sarah se réveille avec l'appel de la prière. Depuis ce moment, sa vie, son combat sera celui de choisir sa vie et non de subir celle qu'on a choisie pour elle.



## LE VEAU D'OR

Long métrage de fiction | Maroc, France | **Exclusivité**  
Couleur | 90mn | 2012 | VOST  
Réalisation : Hassan Legzouli  
Envoyé par son père dans un petit village de l'Atlas marocain où celui-ci espère le voir s'assagir, Sami, 17 ans, veut absolument rentrer en France avant sa majorité, pour obtenir la nationalité française et retrouver Mélanie, son amour. Lui et son cousin Azadade veulent alors dans une ferme appartenant au Roi du Maroc un bœuf qu'ils essaient de vendre pour payer la traversée.



Révélaté  
au Festival  
de Cannes  
en 1994

## LES SILENCES DU PALAIS

Long métrage de fiction | Tunisie | 1994 | **Rétrospective**  
Couleur | 130mn | VOST

Réalisation : Moufida Tlatli

La jeune Alia est enceinte. Son compagnon lui demande d'avorter... Elle apprend alors la mort d'un prince, son ancien maître, chez qui elle a passé sa jeunesse. De retour au Palais pour les funérailles, elle revoit sa mère, esclave des habitants du palais qui l'ont achetée pour les servir, en tant que cuisinière, courtisane, danseuse... Alia est née de père inconnu, mais tout laisse à penser qu'elle soit la fille naturelle du prince...



## LES TERRASSES

Long métrage de fiction | Algérie-France | 2012 | **Exclusivité**  
Couleur | 94mn | VOST

Réalisation : Merzak Allouache

Un homme est tourmenté par la signature d'un mystérieux document. Une petite fille tente d'avoir une relation « normale » dans sa famille rigide. Le propriétaire d'un immeuble disparaît du jour au lendemain après avoir voulu vainement expulser un locataire indélicat. Un groupe de jeunes s'entraîne pour leur chorégraphie jusqu'au jour où ils sont témoins d'une tragédie... Le point commun entre ces 5 histoires ? Elles se déroulent sur les terrasses d'un immeuble à Bab el Oued.



## L'ORANAIS

Long métrage de fiction | France | 2013 | **Avant première**  
Couleur | 128mn | VOST

Réalisation : Lyes Salem

Durant les premières années euphoriques qui suivent l'indépendance, deux amis, Djaffar et Hamid, sont promis à un bel avenir dans une Algérie libre jusqu'au jour où la trahison les sépare



## MAY IN THE SUMMER

Long métrage de fiction | Jordanie | 2014  
Couleur | 99mn | VOST

Réalisation : Cherien Dabis

May, jeune jordanienne installée à New York, vient passer l'été en famille à Amman. Chrétienne de confession, elle s'apprête à épouser un musulman, au grand dam de sa mère pratiquante. May peut néanmoins compter sur le soutien de ses deux sœurs cadettes, aux moeurs plus libérées...



## NESMA

Long métrage de fiction | Tunisie, France | 2013  
Couleur | 88mn | VOST

Réalisation : Homeïda Behi

Quelques mois après la révolution dans la banlieue nord de Tunis. Youssef Slimane et sa femme Claire sont agents immobiliers de villas de luxe. Ils cherchent notamment à louer la villa « Nesma », une grande demeure moderne aux pièces lumineuses. Leur vie bascule le jour où un homme usurpe l'identité de Youssef afin de puiser dans ses comptes bancaires.



## PALESTINE STEREO

Long métrage de fiction | Palestine | 2013 | **Exclusivité**  
Couleur | 90mn | VOST

Réalisation : Rashid Masharawi

Deux frères, Sami 30 ans et Milad la quarantaine, projettent de quitter la Palestine pour le Canada après le bombardement de leur maison familiale.



## RÉVOLUTION ZENDJ

Long métrage de fiction | **Exclusivité**

Algérie, France, Liban, Qatar | 2013

Couleur | 137mn | VOST

Réalisation : Tariq Teguia

Ibn Battutâ est journaliste dans un quotidien algérien. Un banal reportage sur des affrontements communautaires dans le Sud algérien le conduit imperceptiblement sur les traces de révoltes oubliées du 8<sup>e</sup> au 9<sup>e</sup> siècle sous le Califat Abbasside en Irak. Pour les besoins de son investigation, il se rend à Beyrouth, ville qui incarne toutes les luttes et les espoirs du Monde Arabe...



Compétition officielle  
Festival de Cannes  
2014

## TIMBUKTU

Long métrage de fiction | Mauritanie, France | 2013

Couleur | 1h37 | VOST | **Avant première**

Réalisation : Abderrahmane Sissako

Non loin de Tombouctou tombée sous le joug des extrémistes religieux, Kidane mène une vie simple et paisible dans les dunes, entouré de sa femme Satima, sa fille Toya et de Issan, son petit berger âgé de 12 ans. En ville, les habitants subissent, impuissants, le régime de terreur des djihadistes qui ont pris en otage leur foi. Fini la musique et les rires, les cigarettes et même le football... Les femmes sont devenues des ombres qui tentent de résister avec dignité. Des tribunaux improvisés rendent chaque jour leurs sentences absurdes et tragiques.



## UNE ÉCHELLE POUR DAMAS

Long métrage de fiction | Syrie, Qatar | 2013 | **Exclusivité**

Couleur | 95mn | VOST

Réalisation : Mohammad Malas

Alors qu'elle étudie l'art dramatique à Damas, Ghalia rencontre Fouad, un futur cinéaste fasciné par son ambiguïté. À l'intérieur de la maison où elle habite avec d'autres jeunes Syriens, leur histoire d'amour commence, tandis que les rues bruissent sous les coups de la Révolution.



Coup de cœur  
du Lycée  
Jean Macé  
de Fameck

## WADJDA

Long métrage de fiction | Arabie Saoudite | 2012

Couleur | 97mn | VOST

Réalisation : Aifaa Al Mansour

Wadjda, douze ans, habite dans une banlieue de Riyad, capitale de l'Arabie Saoudite. Bien qu'elle grandisse dans un milieu conservateur, c'est une fille pleine de vie qui porte jeans et baskets, écoute du rock et ne rêve que d'une chose : s'acheter le beau vélo vert qui lui permettra de faire la course avec son ami Abdallah. Mais au royaume wahhabite, les bicyclettes sont réservées aux hommes car elles constituent une menace pour la vertu des jeunes filles.

كوميديا  
عبرية  
لمستكشفة

Des projections scolaires sont organisées pendant toute la période du Festival à la Cité Sociale et dans les cinémas partenaires du Département.

Des projections sont proposées en soirée et week-end pour des groupes associatifs de jeunes à Fameck

Renseignements et demande de fiche d'inscription à la FOL Moselle  
au 03 87 66 10 49 / [cineligue57@laligue.org](mailto:cineligue57@laligue.org)



## 10949 FEMMES

Documentaire | France, Algérie | 2014 | **Exclusivité**

Couleur | 75mn | VOST

Réalisation : Nassima Guessoum

«10949 femmes est une quête, la mienne. Je pars à la rencontre des héroïnes oubliées de la révolution algérienne. A travers les récits de Nassima, une vieille dame, je tente de reconstruire un héritage incomplet. Elle me raconte son histoire de femme dans la guerre, sa lutte pour une Algérie indépendante et me fait connaître d'autres combattantes, Baya et Nelly».



## ANA ARABIA

Documentaire | France, Israël | 2014 | **Hors compétition**

Couleur | 84mn | VOST

Réalisation : Amos Gitai

Filmé en un seul plan-séquence en mouvement, Ana Arabia capte un moment de la vie d'une petite communauté de réprouvés, juifs et arabes, qui cohabitent dans une enclave oubliée à la frontière entre Jaffa et Bat Yam, en Israël. Un jour, Yael, une jeune journaliste, leur rend visite. Dans leurs abris délabrés, dans un verger rempli de citronniers et entouré de HLM, elle découvre une galerie de personnages aussi éloignés que possible des clichés habituels sur la région. Yael croit avoir découvert une mine d'or.



## DANCING IN JAFFA

Documentaire | Israël, USA | 2014 | **Hors compétition**

Couleur | 84mn | VOST

Réalisation : Hilla Medalia

Après une carrière internationale accomplie de danse en couple, Pierre Dulaine retourne à Jaffa pour réaliser son rêve : faire danser ensemble des enfants juifs et palestiniens pour rapprocher les communautés. C'est là, selon lui, que réside toute la beauté de la danse de salon : forcer deux personnes à se déplacer en ne faisant qu'un.



## EL GUSTO

Documentaire musical | Irlande | 2011 | **Rétrospective**

Couleur | 93mn | VOST

Réalisation : Safinez Bousbia

La bonne humeur - *el gusto* - caractérise la musique populaire inventée au milieu des années 1920 au cœur de la Casbah d'Alger par le grand musicien de l'époque, El Anka. Elle rythme l'enfance de ses jeunes élèves du Conservatoire, arabes ou juifs. L'amitié et leur amour commun pour cette musique qui « fait oublier la misère, la faim, la soif » les rassemblent pendant des années au sein du même orchestre jusqu'à la guerre et ses bouleversements. El Gusto, Buena Vista Social Club algérien, raconte avec émotion et... bonne humeur comment la musique a réuni ceux que l'Histoire a séparés il y a 50 ans.



## LES ENFANTS DE L'OVALE

Documentaire | France | 2012

Couleur | 55mn | VF

Réalisation : Grégory Fontana, Rachid Oujdi

Dans une petite commune marocaine, avec l'arrivée du rugby une drôle de révolution ovale s'est emparée de ses habitants. Oubliés de tous, ces hommes et ces femmes dont le quotidien consiste à tenter de survivre, ont trouvé avec le rugby une dignité et un espoir dans l'avenir pour leurs enfants. Le terrain gazonné, construit au milieu de nulle part, est le résultat de la vitalité des adolescents de ce quartier défavorisé.



## CARTE POSTALE

Fiction | France, Maroc | 2013 | 23mn | VOST  
Réalisation : Mahassine El Hachadi  
Amina, 12 ans vit dans un petit village du Haut-Atlas marocain, où il est de tradition de marier les jeunes filles dès leurs premières règles. Amina va décider d'échapper à cette règle séculaire.



## GARAGOZU

Fiction | Algérie | 2010 | Couleur | 22 mn | VOST  
réalisation : Abdenour Zazah  
Mokhtar gagne sa vie en faisant des spectacles de marionnettes. Il est accompagné de son fils qui lui aussi apprend ce métier. Ensemble, ils font des petites tournées dans les écoles d'une région perdue de l'Algérie.



## LA VIREE A PANAME

Fiction | France | Couleur | 22mn | VO  
Réalisation : Carine May et Hakim Zouhani  
Mourad quitte son quartier à Pantin pour un atelier d'écriture à Paris. De l'autre côté du périphérique, sa démarche s'avère plus difficile que prévu.



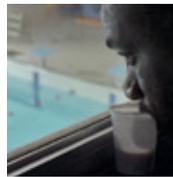
## LEUR NUIT

Fiction | Maroc | 2013 | 22mn | VOST  
Réalisation : Narrimane Yamna Faqir  
« Leur nuit », qui accompagne Rkia, une gardienne de voiture, tout au long d'une nuit de travail. Entre agitation et sérénité qui font la vie nocturne, cette quadragénaire divorcée ne cesse d'évoquer sa mystérieuse fille qui aurait été « enlevée » par son père.



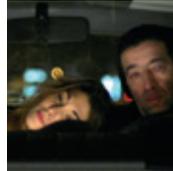
## MEMOIRES ANACHRONIQUES

Fiction | Maroc | 2013 | 15mn | VOST  
Réalisation : Asmae El Moudir  
En 1999, entre le passé, le présent et le futur, Asmae une petite fille de 10 ans se souvient des fragments de sa vie, de la vie de son oncle Mezouk et de la mémoire anachronique de son pays le Maroc.



## MOLII

Fiction | France | 2014 | Couleur | 15 mn | VO  
Réalisation : M. Boudaoud, C. May, Y. Qnia, H. Zouhani  
Steve a la vingtaine bien tassée. Ce soir, il doit remplacer son père, gardien de la piscine municipale. Tout se passe comme prévu jusqu'au moment où le jeune homme entend des bruits inhabituels.



## NOR

Fiction | Maroc | 2013 | Couleur | 11 mn | VOST  
réalisation : Meryem Ben M'barek  
Slimane et Emilia décident de partir pour quelques jours en voyage. Ce voyage fera ressurgir toute la complexité de ce couple qui s'aime, mais qui est fragilisé par le manque de décision de Slimane et l'impatience d'Emilia.



## PEAU DE COLLE

Fiction | Tunisie | 2013 | 23 mn | VOST  
Réalisation : Kaouther Ben Hania  
Amira, 5 ans, n'aime pas l'école. Pour ne pas y aller elle trouve une idée imparable qui va au-delà de ses espérances.



## POUR TON BIEN

Fiction | France | 2013 | 19mn | VOST  
Réalisation : Ibtissem Guerda  
En sixième dans un collège de zone éducative prioritaire, Brahim sèche les cours. A la maison, il est sage comme une image et ses parents ne se doutent de rien.



## QANIS

Fiction | France | 2013 | 22mn | VOST  
Réalisation : Reda Mustapha  
Moktar a été chassé par les siens il y a 11 ans. Il vit avec son chien Qanis. Il reçoit une lettre de sa fille Kahina, 20 ans, qui lui demande de la rejoindre à Paris. Partagé entre la crainte et l'espoir, il accepte de la revoir et tente de reconstruire une relation, malgré le drame qu'il lui a fait vivre.

# فيلم في المنافسة

## PRIX DU PUBLIC / CONSEIL RÉGIONAL DE LORRAINE

**Le Veau d'or** | Hassan Legzouli  
**Le sac de farine** | Khadija Leclerc  
**Boulanoir** | Hamid Zoughi  
**May in the summer** | Cherien Dabis  
**Al Haj Nejm** | Amer Alwan  
**Nesma** | Homéïda Behi  
**C'est eux les chiens** | Hicham Lasri  
**Timbuktu** | Abderrahmane Sissako

## PRIX DE LA PRESSE / VILLE DE FAMECK

**Fièvres** | Hicham Ayouch  
**L'Oranais** | Lyes Salem  
**Les Terrasses** | Merzak Allouache  
**Révolution Zedj** | Tarik Teguia

## PRIX DU VAL DE FENSCH

### COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION DU VAL DE FENSCH

**La Preuve** | Amor Hakkar  
**Palestine Stereo** | Rashid Masharawi  
**Une échelle pour Damas** | Mohamed Malas  
**L'Andalou** | Mohamed Chouikh

## PRIX DE LA JEUNESSE / CONSEIL GÉNÉRAL DE LA MOSELLE

**Palestine Stereo** | Rashid Masharawi  
**Le Veau d'or** | Hassan Legzouli  
**Fièvres** | Hicham Ayouch  
**Girafada** | Rani Massalha

## PRIX DU COURT MÉTRAGE

**Pour ton bien** | Ibtissem Guerda  
**Qanis** | Reda Mustapha  
**Leur nuit** | Narrimane Yamna Faqir  
**Peau de colle** | Kaouther Ben Hania  
**Garagouz** | Abdenour Zazzah  
**Molii** | Hakim Zouhani

## PRIX ALARABY TV NETWORK (LONDRES)

Dans le cadre d'un partenariat avec la Télévision **Alaraby TV Network**, un nouveau prix sera décerné pour les courts métrages avec une promotion du film primé.

# كرواعاقمة

## CENTRE CULTUREL LECLERC DE FAMECK

- **mercredi 8 octobre de 14h à 16h**  
avec Joël Alessandra  
- **samedi 11 octobre de 14h à 18h**  
avec Gérard Gil pour son ouvrage *Les chemins d'Alia*  
et en soirée à la Cité Sociale  
- **samedi 18 octobre de 14h à 18h**  
avec Hadjila Hammar pour *L'ange aux pieds carnés*  
et en soirée à la Cité Sociale

## MÉDIATHÈQUE MUNICIPALE (PLACE ROGER CLAUDE)

- **Vendredi 10 octobre à 18h**  
Rencontre avec Marie-Jo Parbot, pédiatre retraitée,  
militante des Droits de l'Homme et écrivaine autour  
de ses livres sur la Palestine.  
La rencontre sera suivie d'une dédicace.

# مؤتمنة عيفة مع عيفة

MARDI 14 OCTOBRE – 18H

## RENCONTRE AUTOUR DE LA VIE ET L'ŒUVRE DE TAHAR BEN JELLOUN

Animée par Françoise Robert,  
bénévole et Professeur de Lettres



## APÉRO COUP DE CŒUR – SPÉCIAL MONDE ARABE

Venez partager, en toute convivialité,  
vos coups de cœur livres, dvd, cd, spectacles, films.  
Réservation conseillée.  
Pâtisseries orientales et thé à la menthe

# exposition

## EXPOSITION TOUT PUBLIC SUR « LE DÉSERT »

L'exposition présente les déserts du monde ; elle donne un aperçu de leur faune et leur flore. Elle montre comment les populations se sont adaptées au milieu aride.

Conçue pour les scolaires, elle est ouverte à tout public, en visite libre, du 7 au 17 octobre, du mardi au vendredi de 14h à 18h.

Les visiteurs pourront tester leurs connaissances à l'aide d'un quiz préparé par les organisateurs.

### Animations spéciales :

Des ateliers seront mis en place pour les enfants le mercredi 8 octobre de 14h30 à 16h.

Participation sur inscription.

Le samedi 18 octobre, l'exposition sera ouverte de 14h à 16h ; une animation de type

*Questions pour un champion* aura lieu à 15h.

Galerie Claude Watrin,  
13A, rue de Lorraine à Fameck.  
Pour toute information,  
contacter le Centre Jean Morette  
au 03 82 58 11 04.

# contes

## MERCREDI 8 OCTOBRE : 15H

### MARMITE AUX HISTOIRES POUR LES 4-6 ANS

1, 2, 3, histoires du Monde Arabe

Lectures de contes et d'albums sur le thème du Monde Arabe par une animatrice de la médiathèque

## MERCREDI 15 OCTOBRE : 15H

### MARMITE AUX HISTOIRES POUR LES 7-11 ANS

*Amma-chaho...* (Je vais vous raconter) des contes du Monde Arabe mais pas seulement...

Lectures de contes et d'albums sur le thème du Monde Arabe par une animatrice de la médiathèque

## SAMEDI 10 OCTOBRE : 14H30 > 16H

### APRÈS MIDI CONTE

#### *M'ssissa et l'Oiseau chapeau*

Activité manuelle, réalisation d'un chapeau technique collage avec Véronique Lagny-Delatour (Ed. Le Verger des Hespérides)  
10 enfants à partir de 5 ans – Réservation indispensable

## VENDREDI 17 OCTOBRE

### 14H15 : *CONTES KABYLES*

Avec Cathy Constant, (Bruxelles) public scolaire

### 20H15 : *CONTES KABYLES DE MON ENFANCE*

Avec Cathy Constant (conteuse) et Ariane de Bievre (flûte), textes, musiques et arrangements :

Hamzi Boubeker (peintre)

Réservation conseillée, 60 places disponibles

Tous publics à partir de 10 ans

Les participants seront invités à rejoindre le salon de thé du festival, où un thé à la menthe leur sera offert



Médiathèque Municipale  
de Fameck  
Place Roger Claude  
Tél : 03 82 54 42 60  
mediatheque@ville-fameck.fr

## FORUM/IRTS LORRAINE / METZ

**Lundi 13 octobre | 20h | Dancing in Jaffa**

Projection du film suivi d'un débat en présence de Pierre Dulaine  
IRTS de Lorraine – 41 avenue de la Liberté – 57050 Le Ban-St-Martin

## CINÉMA LE RIO / VILLERUPT

**Mardi 14 octobre | 20h | La marche**

Cinéma Rio, 6 rue Clémenceau  
Pôle de l'Image – Tél : 03 82 89 40 22

## L'ASSOCIATION / ARCADES / CATTENOM

En partenariat avec la Médiathèque

Projections scolaires

Projections publiques

Espace Culturel Victor Hugo

39 rue des Châteaux – 57570 Cattenom

(entrée par le parking en face de l'école Victor Hugo)

Contact : 03 82 52 84 65 ou 06 27 07 04 18

## INTER SITE ASBH

Actions de décentralisation dans le bassin houiller du Festival du Film Arabe, partenariat Inter Sites ASBH et ATMF dans le cadre du Festival Migrations 2014.

Toutes les projections scolaires et publiques seront suivies d'un débat.

**Mercredi 12 novembre | La marche**

Salle de spectacle «Le Carreau» Scène Nationale  
Avenue St-Rémy 57600 Forbach – Tél. : 03 87 84 64 34

**Mercredi 19 novembre | Le sac de farine**

Centre Social du Wiesberg  
1, avenue de l'Europe – 57600 Forbach  
Tél. 03 87 85 18 41

**Date et projection à confirmer**

Centre Social de Bellevue  
114, rue Henri Kauffmann – 57600 Forbach  
Tél. : 03 87 88 59 35

**Vendredi 28 novembre | Une échelle pour Damas**

ATMF BHL

## CINÉMA LA SCALA / THIONVILLE

**Dimanche 12 octobre | 20h | L'Oranais**

79 boulevard Foch – 57100 Thionville  
Tél. : 03 82 82 25 34

## L'ASSOCIATION AIGLES DE CARTHAGE / METZ

**Date et projection à confirmer**

Centre République (salle des fêtes du Sablon)

4/6 rue des Robert – Metz-Sablon

<http://www.asso-aigledecarthage.com/>

Asso.AigleDeCarthage@gmail.com – Tél : +33 6 66 77 10 21

## ASSOCIATION FRANCE PALESTINE SOLIDARITÉ / METZ

**Jeudi 9 octobre | 20h15 | Girafada**

Marlymages – Château Henrion – 39 rue de Metz – 57155 Marly

**Lundi 20 octobre | 20h | Palestine Stereo**

Caméo Ariel – Rue du Palais – 57000 Metz

Contact : [afps57@free.fr](mailto:afps57@free.fr)

## COMITÉ DE GESTION DES CENTRES SOCIAUX DE METZ BORNAY

**Jeudi 16 octobre | 13h45 | Dancing in Jaffa (séance scolaire)**

BAM – 20 boulevard d'Alsace – 57070 Metz

**Vendredi 17 octobre | 20h30 | Le Veau d'or (en présence du réalisateur)**

Centre Social Le Petit Bois – 5 rue du Dauphiné – 57070 Metz

Tél. : 06 79 58 49 29

## CERCLE JEAN MACÉ / LIGUE DE L'ENSEIGNEMENT

(dans le cadre des assises du journalisme)

**Samedi 18 octobre | 18h | Hors la vie**

Film suivi d'un débat

FOL Moselle – 03 87 66 10 49

## COMITÉ POUR UNE PAIX JUSTE AU PROCHE-ORIENT

**Jeudi 09 octobre | 20h30 | Palestine Stereo**

17 Place du Théâtre à Luxembourg

55 Avenue de la Liberté

L-1931 Luxembourg – Tél. : +352 691 819 306

[www.paixjuste.lu](http://www.paixjuste.lu) – [paixjuste.lu@gmail.com](mailto:paixjuste.lu@gmail.com)

## FAULQUEMONT

**Mardi 14 octobre | 20h | Timbuktu**

Salle du Singe Blanc – Rue de la Nied – 57380 Faulquemont

Contact Mairie : 03 87 29 70 00

ou Nathalie Muhar : 06 76 04 46 59

## BOUZONVILLE

**Mardi 21 octobre | 20h30 | Dancing in Jaffa**

Gymnase culturel – Rue St Hubert – 57320 Bouzonville

Contact Mairie : 03 87 79 57 64

## معرضة تاتنا

9 > 20 OCTOBRE 2014 —  
EXPO-VENTE : LA LITTÉRATURE DU MONDE ARABE

Romans, essais, livres d'art à la Cité sociale  
Animations réalisées en partenariat avec  
la Bibliothèque Municipale de Fameck,  
les librairies «La cour des Grands», «Le Préau»,  
«le Carré des Bulles» et l'Espace Culturel Leclerc Fameck.

## مهرجان السينما

Pendant le Festival, le Centre Confédéral National  
de la Ligue de l'Enseignement organise en collaboration  
avec la Fédération des Œuvres Laïques de la Moselle  
et la Cité Sociale de Fameck, un stage de découverte  
du cinéma arabe.

Ce stage propose à 10 stagiaires en plus des films programmés,  
des rencontres avec des réalisateurs, des intervenants,  
la presse et les membres des jurys.

Le Festival de Fameck ouvre ses portes pour découvrir,  
échanger et apprécier le cinéma arabe.

Du vendredi 10 octobre au 12 octobre 2014  
Inscriptions nécessaires auprès de la FOL Moselle  
cineligue57@laligue.org  
Tél. : 03 87 66 10 49

## كرهنة كنفة

Tarif normal : 5€  
Tarif réduit : 4€ (jusqu'à 15 ans, demandeurs d'emploi, étudiants)  
Carnet 3 séances : 12€  
Ticket 1 séance/1 repas : 15€  
Prévente des billets sur place aux heures des séances.

## مطبخة و تاتنا و كنفة

Grande salle à partir de 18h tous les jours  
et les dimanches midi (repas : couscous, tajine)  
Soirée des associations repas et projection d'un film  
sur réservation.

Restauration légère : pâtisseries, thé, sandwiches.  
Vente et dégustation sur place tous les jours

## معرضة كنفة

Cité sociale de Fameck, du 10 au 19 octobre

- L'association France Palestine avec expositions,  
artisanat, costumes...
- L'Association SECHAT présentera l'artisanat égyptien.

## مطبخة كنفة

Mercredi 8 octobre à 18 heures  
Film d'ouverture : Le Destin (sur invitation)

## مطبخة كنفة

Dimanche 19 octobre à 19h30 à la Cité Sociale

Toute la programmation disponible sur  
[www.cinemarabe.org](http://www.cinemarabe.org)

Ce programme est susceptible d'être modifié

# PLANNING DES PROJECTIONS

	Jeudi 9 octobre	Vendredi 10 octobre	Samedi 11 octobre	Dimanche 12 octobre	Lundi 13 octobre	Mardi 14 octobre	Mercredi 15 octobre	Jeudi 16 octobre	Vendredi 17 octobre	Samedi 18 octobre	Dimanche 19 octobre	Lundi 20 octobre
Salle Victor Hugo	<b>9h</b> Le Gone du Chaâba	<b>9h</b> Les Terrasses	<b>9h</b> Girafada		<b>9h</b> Le Sac de farine	<b>9h</b> La Marche	<b>9h</b> La Montagne aux bijoux	<b>9h</b> Girafada	<b>9h</b> Ali Zaoua, prince de la rue			
Salle Victor Hugo		<b>11h</b> Révolution Zendj	<b>11h</b> Le Veau d'or	<b>11h</b> El Gusto						<b>11h</b> Bethléem	<b>11h</b> Halfaouine	
Salle Victor Hugo	<b>14h</b> La Marche	<b>15h</b> L'Oranais			<b>14h</b> Dancing in Jaffa	<b>14h</b> Girafada		<b>14h</b> Le Gone du Chaâba	<b>14h</b> Le Sac de farine			
Salle Victor Hugo			<b>15h</b> Fièvres	<b>15h</b> Ali Zaoua, prince de la rue			<b>15h</b> Cinégôûter : Le prince d'Egypte			<b>15h</b> May in the summer	<b>15h</b> La Marche	
Cité Sociale			<b>15h</b> La Preuve	<b>15h</b> C'est eux les chiens			<b>15h</b> Dancing in Jaffa			<b>15h</b> Programme de courts métrages	<b>15h</b> Cinégôûter : Sindbad	
Salle Victor Hugo		<b>17h</b> Fièvres	<b>17h</b> Palestine Stereo	<b>17h</b> Wadjda						<b>17h</b> C'est eux les chiens	<b>17h</b> programme Courts métrages	
Cité Sociale			<b>17h</b> Al Haj Najim	<b>17h</b> Le Gone du Chaâba						<b>17h</b> L'Andalou	<b>17h</b> Ana Arabia	
Salle Victor Hugo	<b>20 h 30</b> Peau de colle	<b>20 h 30</b> Leur nuit	<b>20 h 30</b> Qanis	<b>20 h 30</b> Garagouz	<b>20 h 30</b> Molii	<b>20 h 30</b> Qanis	<b>20 h 30</b> Pour ton bien	<b>20 h 30</b> Molii	<b>20 h 30</b> Peau de colle	<b>20 h 30</b> Pour ton bien	<b>20 h 30</b> Qanis	<b>20 h 30</b> Prix Court Métrage
	<b>20 h 45</b> Timbuktu	<b>20 h 45</b> La Preuve	<b>20 h 45</b> L'Oranais	<b>20 h 45</b> Le Sac de farine	<b>20 h 45</b> May in the summer	<b>20 h 45</b> Fièvres	<b>20 h 45</b> La marche	<b>20 h 45</b> Femmes du Caire	<b>20 h 45</b> L'Oranais	<b>20 h 45</b> Le Veau d'or	<b>20 h 45</b> Timbuktu	<b>20 h 45</b> Prix Public
Cité Sociale	<b>20 h 30</b> Nor	<b>20 h 30</b> Carte postale	<b>20 h 30</b> Pour ton bien	<b>20 h 30</b> Virée à Paname	<b>20 h 30</b> Peau de colle	<b>20 h 30</b> Carte postale	<b>20 h 30</b> Nor	<b>20 h 30</b> Leur nuit	<b>20 h 30</b> Virée à Paname	<b>20 h 30</b> Garagouz	<b>20 h 30</b> Mémoires anachroniques	
	<b>20 h 45</b> Une échelle pour Damas	<b>20 h 45</b> 10 949 Femmes	<b>20 h 45</b> Boulanoir	<b>20 h 45</b> Dancing in Jaffa	<b>20 h 45</b> Nesma	<b>20 h 45</b> Revolution Zendj	<b>20 h 45</b> Le Veau d'or	<b>20 h 45</b> Boulanoir	<b>20 h 45</b> Les Enfants de l'ovale	<b>20 h 45</b> Les Terrasses	<b>20 h 45</b> Wadjda	<b>20 h 45</b> Prix Jeunesse
Salle Jean Morette		<b>20 h 45</b> Intervention Divine	<b>20 h 45</b> La Marche	<b>20 h 45</b> Hors la vie					<b>20 h 45</b> Le Destin	<b>20 h 45</b> El Gusto	<b>20 h 45</b> Les Silences du palais	
Cinéma Grand Ecran Serémange	<b>20 h 45</b> Bethléem	<b>20 h 45</b> Al Haj Nejim		<b>20 h 45</b> Nesma	<b>20 h 45</b> Timbuktu	<b>20 h 45</b> Une échelle pour Damas	<b>20 h 45</b> La Preuve	<b>20 h 45</b> Halfaouine	<b>20 h 45</b> L'Andalou	<b>20 h 45</b> Revolution Zendj	<b>20 h 45</b> Palestine Stereo	
Cinéma Palace Hayange				<b>20 h 45</b> Les Silences du palais		<b>20 h 45</b> Femmes du Caire	<b>20 h 45</b> Halfaouine	<b>20 h 45</b> Intervention divine			<b>20 h 45</b> Ali Zaoua, prince de la rue	

Ce programme est susceptible d'être modifié



Projection en présence  
des réalisateurs ou intervenants



Courts-Métrages  
projetés avant les longs-métrages

# contacts



## CITÉ SOCIALE DE FAMECK

Animations / administration  
2 rue de Touraine  
BP 23 – F-57290 Fameck  
Tél. 00 33 (0)3 82 58 10 24  
Fax 00 33 (0)3 82 52 90 07  
E-mail : [citesocialefameck@wanadoo.fr](mailto:citesocialefameck@wanadoo.fr)  
[www.cinemarabe.org](http://www.cinemarabe.org)

la ligue de  
l'enseignement

Fédération des Œuvres Laïques de la Moselle

un avenir par l'éducation populaire

## LIGUE DE L'ENSEIGNEMENT

Programmation / communication  
Fédération des Œuvres Laïques de la Moselle  
3 rue Gambetta - F-57000 Metz  
Tél. 00 33 (0)3 87 66 10 49  
Fax 00 33 (0)3 87 63 66 32  
E-mail : [cineligue57@laligue.org](mailto:cineligue57@laligue.org)  
[www.laligue57.org](http://www.laligue57.org)

# سينما في فاميك

- Salle Victor Hugo / Salle Cité Sociale . rue de Touraine . Fameck
- Salle Jean Morette . 13 avenue de Lorraine . Fameck
- Cinéma Le Palace . 57 rue Maréchal Foch . Hayange
- Cinéma Grand Écran . place Adrien-Prinz . Serémange-Erzange

